

Georg Gerson

(1790–1825)

Romance

G.94

Score (Contemporized)

Edited by
Christian Mondrup

Romance

Revised edition

Georg Gerson (1790-1825)

Moderato

Voix

Piano-
forte

1. La jeune Hor -

5

tense au fond d'un verd bo - ca - ge rê - voit un jour seu - le sur le ga - zon; La jeune Hor -

9

tense, au prin-temps de son â - ge, ne con-nais - sait de l'a-mour que le nom. A ce nom sou - ventel - le

14

pen - se, craint et dé - sire un doux li - en, oh! ma pai - sible in-dif-fé - ren - ce est elle un

19

mal, est elle un bien? oh! ma pai - sible in-dif-fé - ren - ce est elle un mal, est elle un bien?

25

1. 2. 3. [4.] | 5.

2. Je vois l'a -

2. Je vois l'amour dans tout ce qui respire
Il est partout, excepté dans mon coeur.
Autour de moi tout aime, tout soupire
Serait-ce donc le souverain bonheur?
Tout s'anime par sa présence,
Moi seule, hélas! je ne sens rien:
Oh ma paisible indifférence
Est donc un mal plutôt qu'un bien?

3. Oui, mais je vois errer dans la prairie
De fleurs en fleurs le papillon léger
Abandonnant celle qu'il a chérie,
Ainsi que lui, tout amant peut changer.
Vif emblème de l'inconstance
Tu me dis, qu'il faut n'aimer rien,
Oh! ma paisible indifférence,
Loin d'être un mal, est donc un bien!

4. J'ai vu souvent, pur un berger volage,
J'ai vu gémir d'innocentes beautés;
Elles fuyaient tous les jeux du village,
Pour des ingrats toujours trop regrettés.
Moi je ris, je change et je danse;
Tous les ingrats ne me font rien:
O ma paisible indifférence,
Vous êtes mon unique bien.]

5. Ainsi chantoit cette jeune bergère
Amour l'entend, Amour se vengera,
Il tient déjà dans sa main meurtrière
Le trait fatal, dont il la percera.
Bientôt, jeune et sensible Hortense,
En formant un tendre lien,
En perdant ton indifférence
Tu vas connaître le vrai bien.

Critical notes

This score is the first modern edition of the song “Romance” (G.94) by the Danish composer “Georg Gerson” (1790-1825). The composition is dated August 29, 1815.

The sources are:

- MS* “Partiturer No. 4”, “George Gersons samling: mu 7105.0963 C II, 6b”, a collection of manuscript scores by Gerson preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark. The song is found on p. 55.
- COPA* “Duetten und Romanzen”, “C II, 140 tv. Fol. 1910-11.172”, a collection of manuscript copies written around 1825 preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark. The song is found on pp. 5–6.
- COPB* “Romance”, “MA ms 4316, mu 9705.2800”, an undated manuscript from the “WH-Archive” preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark.

In his thematic catalogue¹ Gerson states that the song is composed for “Frau Lina Bang”, probably referring to Caroline Bang, born Giersing (1789–1864).² The song is written shortly before, and stylistically closely related to another “Romance” (G.95), composed for Ida Brun. Georg Gerson was participating in the salons arranged by Ida Brun’s mother, Frederikke Brun.³ Caroline Bang may have been another participant in those salons.

The text is a poem from the novel “Caroline de Lichtfield, ou Mémoires d’une Famille Prussienne”, volume 1 by the Swiss author, Isabelle de Montolieu (1751–1832), published 1786. For his composition Gerson skipped stanza 4. This modern edition prints all stanzas from the original poem.

In his manuscripts Gerson made use of various shorthand notations like slashed notes representing repeated notes. Such notation types are also found in music prints from that period like Gerson’s string quartet no. 5 (G.63) published as part books 1826. The full score of this modern edition comes in two versions: a score keeping as close as possible to the original notation and an alternative, ‘contemporized’ score expanding the shorthand notations. In the contemporized scores the beaming of vocal staves has been adapted to modern practices. Separate parts are contemporized as well.

Performance indications added by the editor are enclosed within brackets.

<i>Bar No.</i>	<i>Part</i>	<i>Note No.</i>	<i>Comment</i>
4	Solo v	3	Stanza 5, “chantoit” in “Caroline”.
5	Solo v	2	Stanza 2, “dans” in “Caroline”.
10	Solo v	5–	Stanza 1, “connoissoit” in “Caroline”.
10	Solo v	5–	Stanza 2, “seroit” in “Caroline”.
18	Solo v	4–	Stanza 5, “connoître” in “Caroline”.

¹ Verzeichniss über Zwei Hundert meiner Compositionen.

² The Hans Christian Andersen Center, <http://www.andersen.sdu.dk/brevbase/person.html?pid=61>

³ Karen Klitgaard Povlsen, *Friederike Bruns saloner 1790–1835*, in *Nordisk salonkultur, Et studie i nordiske skønånder og salonmiljøer 1780–1850*, Odense 1998.